

B2

CONTEXTOS MULTICULTURALES Y PLURILINGÜES, UNA OPORTUNIDAD PARA LA INDAGACIÓN Y CAMBIO EDUCATIVO

COORDINADORA:

Catalina Barragán Vicaria (*Centro del Profesorado de Almería*)

CONTRIBUCIONES:

David Cristóbal Huertas (*Centro del Profesorado de Almería*)

María José Irigaray Fernández (*CEP de Almería*)

María Gloria Ortiz Ramos (*CEE Apoyo a la Integración de Sordos*)

Rosa Relaño, Almería)

Catalina Barragán Vicaria (*CEP de Almería*)

PRESENTACIÓN GENERAL

La realidad de nuestros contextos escolares están poniendo de manifiesto la dificultad de atender la diversidad de nuestro alumnado desde prácticas educativas tradicionales. Estos contextos, en la mayor parte de nuestras escuelas públicas, son multiculturales y plurilingües.

Creemos que esta situación podría ser un revulsivo para el profesorado en la búsqueda de modelos alternativos, de nuevas estrategias metodológicas y organizativas, y una oportunidad para empezar a cuestionar nuestras prácticas y a abrir la escuela a la sociedad y al entorno.

Pero para ello, los docentes necesitan apoyos diferentes en la búsqueda de esas alternativas, considerando la formación permanente como uno de los pilares básicos. Una formación que les permita desde los propios contextos, a través del trabajo conjunto y compartiendo conocimiento, ir hacia la creación de comunidades aprendizaje y redes profesionales en ese proceso de búsqueda e indagación.

Esta es la propuesta que hemos desarrollado con el proyecto DILEMIO¹ centrado en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua (de la escuela) en contextos multiculturales y plurilingües desde los principios de la escuela inclusiva.

Buscamos propuestas para todos desde la consideración y el respeto a la diversidad del alumnado y el profesorado.

En este proyecto ha sido necesario el trabajo colaborativo entre los docentes de los centros educativos y los asesores de formación, así como el intercambio con otros centros de las zonas geográficas de los socios del proyecto (Girona, Milán, Montpellier, Londres) estableciendo de esta forma diferentes redes de intercambio y comunicación.

Con este simposio pretendemos:

1. Didáctica de la lengua en contextos multiculturales para la igualdad de oportunidades. Código: 94401-CP-1-2001-1-ES-COMENIUS-C21

- Dar a conocer la experiencia de un proyecto de investigación-acción en contextos educativos cuya característica es la diversidad: de orígenes, culturas, lenguas, etc.
- Sensibilizar al profesorado y otros profesionales hacia la búsqueda creativa de propuestas pedagógicas y didácticas diversas.
- Promover el debate y la reflexión conjunta sobre estas experiencias para avanzar más en propuestas educativas coherentes y bien fundamentadas desde los docentes.
- Valorar la importancia de la formación permanente en el desarrollo profesional docente y en la mejora de la calidad de la educación.

Contribución I:

MARCO TEÓRICO: DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y CONTEXTOS MULTICULTURALES Y PLURILINGÜES

David Cristóbal Huertas (*Centro del Profesorado de Almería*)

RESUMEN

El aprendizaje en general y de la lengua en particular se produce cuando existe la posibilidad de realizar una tarea significativa que permita que los sujetos interactúen con el objeto de conocimiento (la lengua) y entre ellos. Esta interacción en situaciones significativas que exijan una tarea compartida entre los sujetos y que lleven a la reflexión metalingüística sobre el funcionamiento de la lengua como condición básica para el aprendizaje. Por eso, consideramos la lengua unida a sus usos sociales, que en el currículum como en la realidad, van ligados a todas las áreas: es así que la lengua se convierte en eje central y transversal de todo el currículum.

Por otro lado, la existencia de niños bilingües en nuestra propuesta nos lleva a considerar aspectos del aprendizaje bilingüe: la teoría de la competencia subyacente común y la distinción entre lenguaje académico y conversacional (Cummins, 2002).

Todo esto junto a una concepción socioconstructivista de la escuela exigen la indagación compartida por los docentes, la construcción de la innovación compartida y también modificaciones sustanciales en la organización escolar tradicional.

Una de las cuestiones principales ligadas a la didáctica es la conservación del sentido del conocimiento tanto desde el punto de vista del área de conocimiento como desde el de la persona que aprende. Si seguimos el concepto de transposición didáctica de ChevAllard (1997), el conocimiento ha de transformarse para ser enseñado; de ahí que sea esencial que se evite la pérdida de significado durante ese proceso de transformación y que esa conservación del significado tenga en cuenta tanto el área como a la persona que aprende. Por tanto, la transposición didáctica lleva consigo tanto la exactitud de la reproducción del conocimiento original como la capacidad del niño para atribuir significado a ese significado.

Este proceso de transposición didáctica y de transformación del conocimiento viene determinado por el hecho de que las condiciones que dan forma a los contextos de enseñanza y aprendizaje son diferentes a las que dan forma a los contextos científicos, artísticos y sociales. La transformación, a veces, puede llevar a nuevos contenidos que no corresponden al contexto inicial. La clave está en evitar este alejamiento y en ofrecer contenidos dentro de contextos significativos que estén conectados con el mundo real y con los conocimientos previos del alumnado: la idea es que el alumnado comience con lo que ya sabe y progrese hacia lo que no sabe mediante un proceso que sea funcional y significativo. Cuando la enseñanza se enfrenta al conocimiento de la realidad compleja, tiende a "delimitarlo" en parcelas de conocimiento